

tout droit du Sud de la montagne *Namga*, et la quatrième du Sud-est de la source *Takla-tala*. Ces quatre petites rivières coulent dans leurs lits particuliers pendant l'espace de cent et quelques lys, en allant toujours vers le Nord, après lesquels elles se réunissent, et prennent le nom d'*Oungtchou*. Après un cours de dix lys vers le Nord la rivière *Oungtchou* se jette dans *Yarou-tsangbou*.

Chirdi.

Elle coule à cent lys environ au Sud-ouest des nomades de *Saga*; elle est formée par trois ruisseaux qui viennent de trois montagnes différentes; le premier vient du Sud-ouest de la montagne *Chapan*¹; le second tout droit du Sud de la montagne *Choura*², et le troisième de la montagne *Gangra-watsian*. Ces trois ruisseaux coulent séparément vers le Nord environ cent lys depuis leurs sources, après lesquels ils se réunissent et prennent le nom de *Chirdi*. Cette rivière coule l'espace d'environ quatre-vingt-dix lys et se jette dans *Yarou-tsangbou*.

Sabtchou.

Elle est à quatre-vingt lys au Nord-ouest de la ville de *Fikadsé*. Elle est formée par les eaux qui sortent d'abord des montagnes *Djourami*³, *Khoungro* et *Djormo*, qui sont au Midi de *Fikadsé*. Ces eaux se réunissent presque au sortir de leur source, coulent vers le Nord l'espace d'environ cent lys et forment une rivière qui prend le nom de *Gatchou*. Cette rivière coule encore une centaine de lys vers le Nord, après lesquels elle reçoit deux autres ruisseaux, dont l'un vient du Sud-ouest et s'appelle *Ghié*, et l'autre vient du Sud-est, et s'appelle *Tangtchou*.⁴ Elle prend alors le nom de *Sabtchou*, coule l'espace d'environ cent vingt lys au Nord et se jette dans *Yarou-tsangbou*.

Niantchou.⁵

Elle est à dix lys au Nord de la ville de *Fikadsé*. Elle est formée par les eaux qui viennent des montagnes *Djournram* et *Chunra*⁶, qui sont au Sud de *Fikadsé*. Ces eaux coulent séparément environ deux cents lys vers le Nord-ouest, après lesquels elle se réunissent et font la rivière *Djanglou*⁷, dont le cours, jusqu'à l'Est du temple dédié à la déesse *Niang-niang* 娘娘⁸, n'est que de quatre-vingt lys. Là elle reçoit les eaux de huit petites rivières ou ruisseaux, prend son cours du côté du Nord-est, passe à une centaine de lys à l'Ouest des villes *Dsiang-dsé* et *Péman*, reçoit les eaux de deux autres rivières qui viennent du Sud-ouest et prend le nom de *Niantchou*. Elle tourne à l'Est, passe au Nord de *Fikadsé*, et après un cours de quarante lys, elle se jette dans *Yarou-tsangbou*.

Loungtsian.

Elle coule au Nord de la ville de *Rinbun*, à deux lys de distance. Elle tire sa source de la montagne *Djourn-khara*, qui est à l'Est de *Rinbun*.⁹ Au sortir de la source elle coule vers l'Ouest l'espace d'environ cent lys, reçoit les eaux de plusieurs ruisseaux qui viennent de la montagne *Noughin-gangtsang*¹⁰, qui est au Sud-ouest de la ville et va se jeter dans *Yarou-tsangbou*.

¹ Nach T. I. lies Chaban.

² = Choula.

³ Nach T. I. lies Tchoula, die Abtrennung der drei Namen ist unsicher.

⁴ = dvangs-é'u, Fluß des durchsichtigen Wassers.

⁵ = gnyan-é'u, der Fluß des Schreckens.

⁶ Lies Chunla.

⁷ = lchang-lo é'u, Weidenfluß?

⁸ Die Göttin Kwanyin des chinesischen Buddhismus.

⁹ = rin-spungs rdsongs, Stadt der aufgehäuften Schätze.

¹⁰ = gnod-sbyin gangs-bzang la, Schneeberg der Rakschas, der buddhistischen Unholde.